

**Palavras com variação no gênero (português-espanhol)**

Em espanhol todas as palavras terminadas em **?aje** são masculinas

Em espanhol todas as palavras terminadas em **?umbre** são femininas.  
O plural da palavra 'dolor' é 'dolores' (que é um nome feminino).

A tradução de *estante* (espanhol) para o português é: prateleira. O móvel é *estantería*.

Idel Becker nomeou esta divergência de gênero de HETEROGENÉRICOS, termo utilizado por diversos professores de língua espanhola em escolas e centros de idiomas. Este termo, cunhado por esse renomado médico e enxadrista argentino, veio da junção de hetero (termo grego) e genérico (de gênero: feminino/masculino).

**Outros exemplos**

| Español        | Portugués      | Español        | Portugués     |
|----------------|----------------|----------------|---------------|
| El árbol       | A árvore       | La cárcel      | O cárcel      |
| El color       | A cor          | La estratagema | O estratagema |
| El desorden    | A desordem     | La labor       | O labor       |
| El dolor       | A dor          | La leche       | O leite       |
| El estante     | A estante      | La miel        | O mel         |
| El estreno     | A estreia      | La nariz       | O nariz       |
| El fraude      | A fraude       | La paradoja    | O paradoxo    |
| El origen      | A origem       | La protesta    | O protesto    |
| El puente      | A ponte        | La risa        | O riso        |
| El aprendizaje | A aprendizagem | La sal         | O sal         |
| El coraje      | A coragem      | La sangre      | O sangue      |
| El homenaje    | A homenagem    | La señal       | O sinal       |
| El lenguaje    | A linguagem    | La sonrisa     | O sorriso     |
| El mensaje     | A mensagem     | La costumbre   | O costume     |
| El paisaje     | A paisagem     | La cumbre      | O cume        |
| El pasaje      | A passagem     | La legumbre    | O legume      |

